



**Edinstven
pogled
na kulturo 2019**

A unique view of
Culture 2019

Kultura
culture
Kultura
culture



Glasba/ Music

V objemu grajskih zidov se prepustite glasbenim ritmom v **Jazz Clubu Ljubljanski grad**, prisluhnite sodobni avtorski glasbi in etnu na festivalu **Godibodi** ter klasiki v pop izvedbi na festivalu **Grajska muzika**. Lahko pa tudi na odejah za piknik – ob dobrotah iz svojih košar – prisluhnite glasbi na **PikniKoncertih**. V letu 2019 je glasbeni program na vrhu mesta zares raznovrsten in kakovosten.

In the embrace of the castle walls, enjoy the musical rhythms of the **Ljubljana Castle Jazz Club**, listen to contemporary original and ethno music at the **Godibodi** Festival, and take in classics in pop arrangements at the festival **Castle Music**. At the “**PikniKoncert**” concerts, you can even listen music on a picnic blanket, while enjoying delicacies from your picnic basket. In 2019, the music programme at the peak of the city is truly diverse and high quality.

Tosca Beat

Jazz Club

Ljubljanski grad/ Ljubljana Castle Jazz Club

Svojevrsten prostor Skalne dvorane polnijo zvoki jazza, soula, funka, ritma in bluesa, rock in bluesa, hiphopa, latina ... Najvišja turistična točka ima poleg najlepšega razgleda na mesto edinstven Jazz Club Ljubljanski grad, v katerem nastopajo priznani slovenski in tudi glasbeniki. Koncertni večeri ob izbrani piščici in v sproščenem klubskem vzdušju osvajajo glasbene sladokusce različnih generacij.

The unique space of the Rock Hall is filled with the sounds of jazz, soul, funk, rhythm and blues, rock and blues, hip-hop, Latino, and much more. In addition to the most beautiful view of the city, the highest tourist attraction in Ljubljana also has the unique Ljubljana Castle Jazz Club, featuring renowned Slovenian and foreign musicians. With selected drinks and a relaxed club atmosphere, the concert evenings win over music connoisseurs of various generations.

kje/where Skalna dvorana/Rock Hall

kdaj/when Vsak konec tedna od januarja do aprila in od oktobra do decembra/
Every weekend from January to April and from October to December

ura/hour 21.00/9.00 pm

vstopnina/admission



**Vsak
konec tedna**
Every weekend



Festival Godibodi/ Godibodi Festival

Festival Godibodi je postal sopomenka za kakovostno slovensko avtorsko in etno glasbo ter za celovito koncertno doživetje, saj predstavi vrsto svežih glasbenih projektov – začenši v zadnjem majskem tednu na letnem vrtu hostla Celica in z zaključkom na dvorišču Ljubljanskega gradu s projektom Sozvočja Slovenije, ki pod taktirko prizanega slovenskega harmonikarja in skladatelja Janeza Dovča združuje več kot 20 glasbenic in glasbenikov.

The Godibodi Festival has become a synonym for high quality original Slovenian music and ethno music, as well as for a complete concert experience, as it presents a series of fresh music projects. It gets underway in the last week of May in the summer garden of Hostel Celica, and concludes in the courtyard of the Ljubljana Castle with the project Harmonies of Slovenia, bringing together more than twenty musicians under the baton of renowned Slovenian accordionist and composer Janez Dovč.

kje/where Letni vrt Hostla Celica/The summer garden of Hostel Celica
kdaj/when 29.-31. maja/29-31 May
ura/hour ob 20.00/at 8.00 pm

in/and

kje/where dvorišče Ljubljanskega gradu/the courtyard of the Ljubljana Castle
kdaj/when 1. junija/1 June
ura/hour ob 21.00/at 9.00 pm

vstopnina/admission

29. maja–
1. junija
29 May–1 June



Grajska muzika/ Castle Music

Raiven, Tosca Beat, Anja Bukovec

Skupna točka večerov letošnje Grajske muzike je izvedba repertoarja klasike v pop izvedbi. Gostje pete izdaje tridnevnega festivala so priznane glasbenice: atraktivna Raiven, akademske operne pevke, združene v projektu Tosca Beat, in mednarodno priznana klasična violinistka Anja Bukovec.

The common feature of the concerts of this year's edition of Castle Music is the performance of classical repertoire in pop arrangements. The guests of the fifth edition of the three-day festival are established musicians: the attractive Raiven, trained opera singers brought together in the project Tosca Beat, and internationally renowned violinist Anja Bukovec.

kje/where Hribarjeva dvorana/Hribar Hall
kdaj/when 21.00/9.00 pm

3. oktobra/3 October: **Raiven**

4. oktobra/4 October: **Tosca Beat**

5. oktobra/5 October: **Anja Bukovec**

vstopnina/admission



Raiven



Tosca Beat

Anja Bukovec

3.-5.
oktobra
3-5 October



PikniKoncert

V sodelovanju z Društvom Hiša otrok in umetnosti/In cooperation with
the House of Children and Art Society

PikniKoncerti so družinska srečanja ob dobi glasbi, hrani in pijači in kakovostno kulturno doživetje, ki se prepleta s sproščenim druženjem in okoljsko ozaveščenostjo. Ob poslušanju etno in folk glasbe na odejah za piknik obiskovalci uživajo dobre iz svojih košar, glasbeni navdušenci pa se po končanem koncertu na odru lahko tudi sami predstavijo z igranjem na svoje inštrumente.

The concerts known as "PikniKoncert" are family gatherings with good music, food and drinks, offering a quality cultural experience that interweaves relaxed socialising and environmental awareness. While listening to ethno and folk music on picnic blankets, visitors can enjoy the delicacies from their own picnic baskets. After the concert, music enthusiasts will also have an opportunity to perform on stage themselves.

kje/where Obrambni jarek pod Grajskim mostom/Defensive moat under the castle bridge

kdaj/when 8. in 9. avgusta/8 and 9 August
ura/hour 18.00/6.00 pm

vstop prost/free admission

**8. in 9.
avgusta
8 and 9 August**



Ples/ Dance

Plesni večeri na Ljubljanskem gradu ostajajo tematsko različni in prilagojeni različnim okusom. Grajsko okolje jim daje edinstven čar, pa naj gre za ples v grajskih dvoranah ali na prostem, pod zvezdnim nebom. Festivalski utrip pa je moč začutiti na Grajskem festivalu salse, v letu 2019 na kar dveh lokacijah – v unikatnem Hostlu Celica in na Ljubljanskem gradu.

Dance evenings at the Ljubljana Castle remain thematically diverse and are suitable for different tastes. The castle environment gives them a unique charm, whether the dance is held in the castle halls or outdoors under the starry sky. The festival pulse can be felt at the Castle Salsa Festival, which in 2019 will take place at two locations: at the unique Hostel Celica and at the Ljubljana Castle.

Ples v maskah/ Dance in Masks

kje/where Palacij in Stanovska dvorana/
Palatium and Estates Hall

kdaj/when 1. marca, 20.00/1 March, 8.00 pm



Grajski festival salse/ Castle Salsa Festival

kda/when 7. in 8. junija/7 and 8 June

7. junija/7 June: plesni večer, Hostel Celica, 20.00/dance evening, Hostel Celica, 8.00 pm

8. junija/8 June: plesne delavnice, 19.00, in plesni večer, 21.00, Ljubljanski grad/dance workshops, 7.00 pm, and dance evening, 9.00 pm, Ljubljana Castle

Ples za noč čarownic/ Halloween Dance

kje/where Skalna dvorana/ Rock Hall

kdaj/when 31. oktobra, 20.00/31 October, 8.00 pm

Praznični ples/ Festive Dance

kje/where Palacij in Stanovska dvorana/
Palatium and Estates Hall

kdaj/when 21. decembra, 20.00/21 December, 8.00 pm



Grajski festival salse/Castle Salsa Festival

Film pod zvezdami/ Film under the Stars

Organizatorja Filma pod zvezdami sta Ljubljanski grad in Kinodvor/
The organisers of Film under the Stars are the Ljubljana Castle and Kinodvor

V poletnih nočeh na Ljubljanskem gradu zasijajo tudi filmske zvezde. V letnem kinu na grajskem dvorišču je na ogled izbor nekaterih najbolj odmevnih filmov kinematografske sezone – med njimi so dobitniki oskarjev, zlatih globusov, baft, nagrajeni festivalov Sundance in Liffe; program dopolnjujejo tudi premiere in predpremiere. Filmi so opremljeni s slovenskimi in z angleškimi podnapisi.

On summer nights, film stars also shine at the Ljubljana Castle. The summer cinema in the Castle Courtyard presents a selection of the most acclaimed films of the cinematographic season, including winners of Oscars, Golden Globes and Baftas, as well as prizewinners from the Sundance and Liffe festivals. The programme is also complemented with premieres and pre-premieres. The films have Slovenian and English subtitles.

kje/where Grajsko dvorišče/Castle
Courtyard

kdaj/when 11. julija–3. avgusta/11 July–
3 August

ura/hour 21.30/9.30 pm

vstopnina/admission



11. julija–
3. avgusta
11 July–3 August



Festivalsko dogajanje/ Festival events

Festivalsko dogajanje na Ljubljanskem gradu se začne v maju z **Grajskimi dnevi**, od poletja se poslovimo v septembру z **Zmajevim festivalom**, zimsko praznično vzdušje pa popestrimo z **Grajskim decembrom**.

Festival events at the Ljubljana Castle start in May with the **Castle Days**. In September, we bid farewell to summer with the **Dragon Festival**, and the winter festive atmosphere is enlivened with **Castle December**.

9. Grajski dnevi/ 9th Castle Days

Pestro dogajanje za vso družino/Jump on the Dragon Bandwagon

Današnja podoba Ljubljanskega gradu bi bila zagotovo povsem drugačna, če ga ne bi 16. maja 1905 od državnih oblasti odkupil takratni župan Ivan Hribar. Ob obletnici odkupa na Ljubljanskem gradu potekajo Grajski dnevi, raznovrstni brezplačni dogodki, primerni za vso družino. V nedeljo, na dan odprtih vrat, je pred grajskim obzidjem postavljen viteški tabor. Vabljeni vsi radovedni, lačni in željni viteškega in cesarskega življenja!

Today's image of the Ljubljana Castle would certainly be quite different if, on 16 May 1905, the then mayor Ivan Hribar had not purchased the castle from the state authorities. On the anniversary of the purchase, the Castle Days take place at the Ljubljana Castle with a diverse range of free events suitable for the whole family. On Sunday, the day of the open house, a knight's camp is erected in front of the castle walls. Everyone who is curious

and hungry for the knightly and imperial life is warmly invited!

kje/where Ljubljanski grad/Ljubljana Castle

kdaj/when 17.-19. maja/17-19 May

brezplačne vstopnice oziroma prost vstop/free tickets or free admission



17.-19. maja
17-19 May

Zmajev festival/ Dragon Festival

V svetu zmaja vedno dogaja/Jump on the Dragon Bandwagon

Potopite se v svet, v katerem domišljija postane resničnost in resničnost postane fantastično kraljestvo zmaja! Za nepozabno dogajanje bodo poskrbeli izvrstni glasbeniki in glasbene zasedbe: Primojeni profesorji bluesa, Avven, Los Ventilos, zmagovalec Špil lige 2019 in drugi. Na sporedu bodo tudi plesni in akrobatski nastopi, doživljajski delavnice in artistične uprizoritve, primerne za vse, ki se še niso sprijaznili s tem, da so zmaji le plod človeške domišljije. Vse to ob pestri kulinarični ponudbi za vse okuse in ognjenih točkah, ki jemljejo dih. Na Grajskem griču bo zažigalo kot že dolgo ne!

Immerse yourself in a world where imagination becomes reality and reality becomes the fantastic kingdom of the dragon! Excellent musicians and bands will ensure unforgettable events: Wacky Blues Professors, Avven, Los

Ventilos, the winner of the music competition "Špil liga 2019", and others. There will also be dance and acrobatic performances, interactive workshops and artistic shows suitable for everyone who has not yet come to terms that dragons are merely the fruit of human imagination. All of this will be accompanied by a varied culinary offer for all tastes and fire shows that will take your breath away. The Castle Hill will be on fire like never before!

kje/where Ljubljanski grad in Grajski grič/
Ljubljana Castle and Castle Hill

kdaj/when 13.–15. septembra/13–15
September

**vstopnina za večerne dogodke, sicer
vstop prost/admission for evening
events, otherwise free admission**

**13.–15.
september**

13–15 September



Grajski december/ Castle December

Vrhunec leta na vrhu mesta/The peak of the year
on the peak of the city

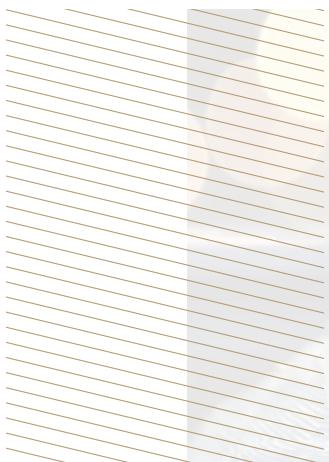
Najlepši pogled na praznično okrašeno prestolnico se ponuja z vrha mesta. Ljubljanskemu gradu, odetemu v decembske barve, praznični utrip dajejo raznovrstni dogodki, jaslice, božična sveta maša ... ter grajski praznični sejem na dvorišču, ki vabi s skrbno izbrano ponudbo pičač, toplih napitkov in praznično linijo izdelkov iz Grajske trgovine. Decembrski utrip nad mestom je nekaj posebnega in vredno ga je doživeti.

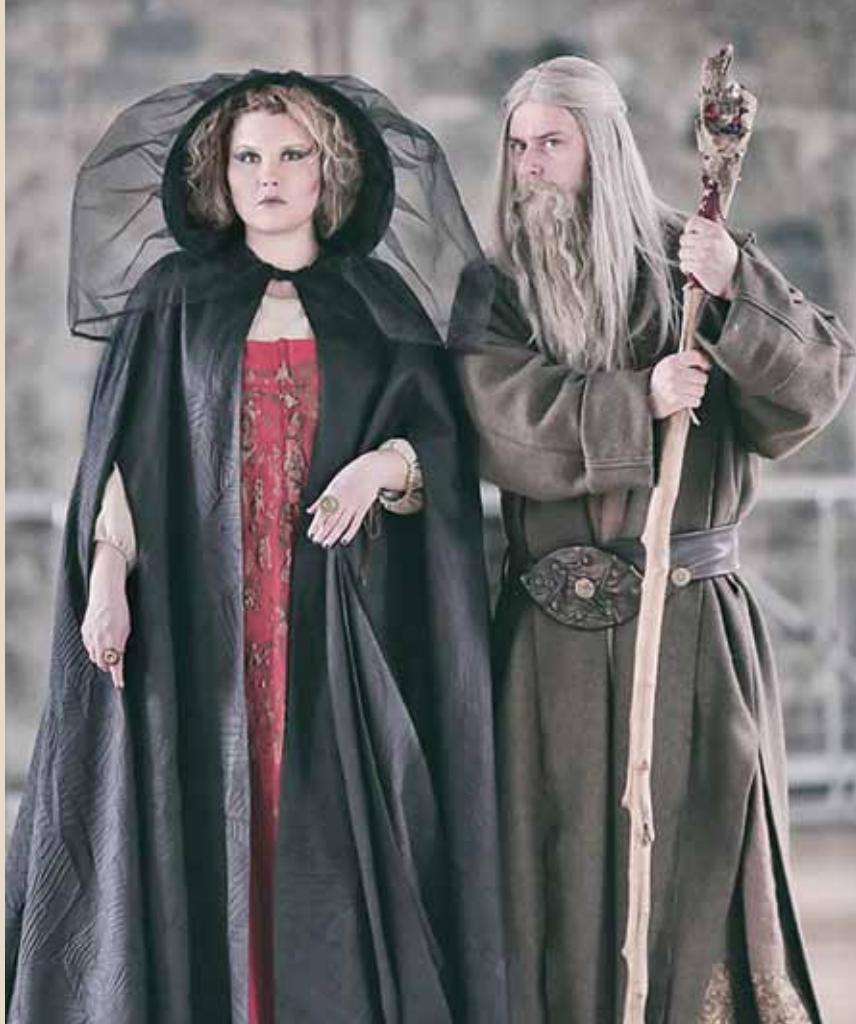
The most beautiful view of the festively decorated city is offered from the peak of the city. The festive season brings a variety of events, a nativity scene, a Christmas mass, and much more to the Ljubljana Castle adorned in its December colours. There is also the castle's festive fair in the courtyard, tempting visitors with carefully selected beverages, hot drinks and a festive line of products from the Castle Shop. The December pulse above the

city is something special and well worth experiencing.

kje/where Ljubljanski grad/ Ljubljana Castle

kdaj/when 29. novembra 2019–5. januarja 2020/29 November 2019–5 January 2020





Za otroke/ For children

Najmlajši lahko v okviru zanimivih in poučnih doživljajskih programov spoznavajo, kakšen je bil vsakdan preračunljivih in spletkarskih cesarjev, lepih princes in iznajdljivih spletičen ter pogumnih in plemenitih vitezov. Na gradu živi tudi profesor zmajeslovja, ki že stoletja raziskuje in preučuje zmaje. S svojo vajenko pustolovko je ustanovil **Šolo zmajeslovja**, v kateri se godijo sila nenavadne stvari, ki nadobudne zmajeslovce popeljejo v svet najdrznejših pustolovščin. Nemalokrat jih še dodatno začini profesorjeva nagajiva sestra – čarodejka. Tej pisani družini se pridružuje še en in edini Friderik Prvi – grajska podgana, ki že stoletja živi na gradu in pozna vse njegove zgodbe in skrivnosti. Za ljubitelje ljudskih pravljic pa sta na programu pravljična večera v družbi pisateljice, pesnice in **pravljičarke Anje Štefan**.

Within the framework of interesting and instructive interactive programmes, our youngest visitors can learn about the daily life of cunning and scheming emperors, beautiful princesses and ingenious chambermaids, as well as brave and noble knights. The castle is also the home of a professor of dragonology, who has been exploring and studying dragons for centuries. With his apprentice adventuress, he has founded the **School of Dragonology**, in which extremely unusual things happen that lead aspiring dragonologists to a world of the most daring adventures. These exploits are often further spiced up by the professor's mischievous sister, who is a witch. This motley crew is joined by the one and only Friderik the First, the castle rat, who has lived in the castle for centuries and knows all of its stories and secrets. For lovers of folk fairy tales, there is a programme of fairytale evenings in the company of writer, poet and **storyteller Anja Štefan**.

Šola zmajeslovja/ School of Dragonology

Doživljajski vodeni ogledi s profesorjem zmajeslovja, pustolovko in čarodejko/Interactive guided tours with a professor of dragonology, an adventuress and a witch

od 4. do 10. leta/for children aged 4–10

**Drugi semester v šolskem letu
2018/2019/Second semester in the
2018/2019 school year**

⌚ 2. februarja/2 February

**Začarani zmaji/Enchanted
Dragons**

⌚ 2. marca/2 March

**Uročena pustolovka/The
Bewitched Adventuress**

⌚ 6. aprila/6 April

**Elixir življenja/The Elixir of
Life**



**Prvi semester v šolskem letu 2019/2020/
First semester in the 2019/2020 school
year**

⌚ 21. septembra/21 September

**Uvod v zmajeslovje/Introduction
to Dragonology**

⌚ 19. oktobra/19 October

Skrivna pisava/The Secret Script

⌚ 16. novembra/16 November

**Zmajeva skrivnost/The Dragon's
Secret**

ura/hour 11.00/11.00 am

vstopnina/admission

Počitniški programi/ Holiday Programme

od 6. do 10. leta/for children aged 6–10

⌚ 25. februarja–1. marca od 10.30 do
13.30/25 February–1 March, from 10.30 am
to 1.30 pm

**Zacoprane zimske počitnice
s čarodejko in pustolovko,
delavnice/Bewitched Winter
Holidays with a Witch and an
Adventuress, workshops**

⌚ 1.–5. julija in 26.–30. avgusta od 7.30 do
16.30/1–5 July and 26–30 August, from 7.30
am to 4.30 pm

**Od paža do viteza, počitniško
varstvo/From Pageboy to Knight,
holiday childcare**

⌚ 28.–30. oktobra od 10.30 do 13.30/28–30
October, from 10.30 am to 1.30 pm

**Jesenske počitniške Friderikove
vragolije, delavnice/Friderik's
Autumn Holiday Mischief,
workshops**

vstopnina/admission

Zmajelovščina/ Adragonventure

Interaktivna gledališka predstava/
Interactive theatre performance

od 4. leta naprej/for children aged 4 and older

kje/where Grajsko gledališče/Castle
Theatre

kdaj/when 23. februarja, 23. marca, 12.
oktobra in 9. novembra/23 February, 23
March, 12 October and 9 November

ura/hour 17.00/5.00 pm

vstopnina/admission



Festival Bobri/Bobri Festival

11. ljubljanski festival kulturno-umetnostne vzgoje/11th Ljubljana Festival of Cultural-Art Education

Lutko • tech – spoznajmo lutkovne tehnike in lutkovna delavnica/Puppet • tech – learn about puppet techniques and puppet workshop

voden ogled in lutkovna delavnica/guided tour and puppet workshop

od 6. do 10. leta/for children aged 6–10

kdaj/when 24. januarja/24 January

Izginotje zmajske melodije/The Disappearance of the Dragon Melody

voden ogled/guided tour

od 5. do 8. leta/for children aged 5–8

kdaj/when 6. februarja/6 February

ura/hour 17.00/5.00 pm

prost vstop (potrebne so najave)/free admission (prior reservation required)

Pravljice z Anjo Štefan/Fairy Tales with Anja Štefan

pravljica večera slovenskih ljudskih pravljic ob 100. obletnici rojstva

Milka Matičetova/fairytales evening of Slovenian folk fairy tales on the occasion of the 100th anniversary of the birth of Milko Matičetov

Glasbena spremljava/Music accompaniment: Janez Dovč

od 6. leta dalje/for children aged 6 and older

kje/where Grajsko gledališče in Hribarjeva dvorana/Castle Theatre and Hribar Hall

kdaj/when

► 8. oktobra/8 October

► 12. novembra/12 November z gostom – ilustratorjem in pripovedovalcem Cirilom Horjakom/with guest – illustrator and storyteller Cyril Horjak

ura/hour 17.00/5.00 pm

vstopnina/admission

Vitez, zmaj in praznični direndaj/The Knight, the Dragon and the Festive Commotion

gledališka predstava/theatre performance

od 3. leta naprej/for children aged 3 and older

kje/where Grajsko gledališče/Castle Theatre

kdaj/when 7., 8., 14., 15., 21. in 22. decembra/7, 8, 14, 15, 21 and 22 December

ura/hour 15.00/3.00 pm

vstopnina/admission

Rojstni dan »po grajsko«/Birthday “The Castle Way”

Zabavno in poučno praznovanje rojstnega dne/
Fun and educational birthday celebration

od 5. do 10. leta/for children aged 5–10



Viteški rojstni dan/Knight Birthday

Viteško zmagooslavlje/The Knight’s Triumph

Princeskin rojstni dan/Princess Birthday

Zarota grajskega prestola/The Plot of the Castle Throne

Zmajski rojstni dan/Dragon Birthday

Izginotje zmajske melodije/The Disappearance of the Dragon Melody

Vstopnina (po najavah)/Admission (by arrangement)



Razstave/ Exhibitions

Monumentalne, imaginarne in navdihujoče. To so besede, ki najbolje opisujejo razstave, ki se bodo v letu 2019 zvrstile na Ljubljanskem gradu, in njihove teme.

Monumental, imaginary and inspiring. These are the words that best describe the exhibitions that will be held at the Ljubljana Castle in 2019 and their themes.

Matjaž Krivic

Gradovi na Slovenskem/ Castles in the Slovenian Lands

tematska razstava/thematic exhibition

Gradovi že od nekdaj burijo človeško domišljijo, tudi v povezavi z različnimi legendami, pa vendar so v srednjem in novem veku imeli povsem konkretnje funkcije. Bili so domovanja plemstva, centri oblasti, varovali so mesta in dežele ... Osrednja tematska razstava v letu 2019 Gradovi na Slovenskem prikazuje Slovenijo kot deželo gradov. Med drugim izpostavlja nekaj značilnih primerov gradov, kakršne najdemo na našem območju, predstavlja njihovo vlogo v določenem obdobju, njihove prebivalce in grajsko življenje ter osvetljuje tiste arhitekturne elemente, brez katerih si gradu v pozrem srednjem veku ne moremo predstavljati.

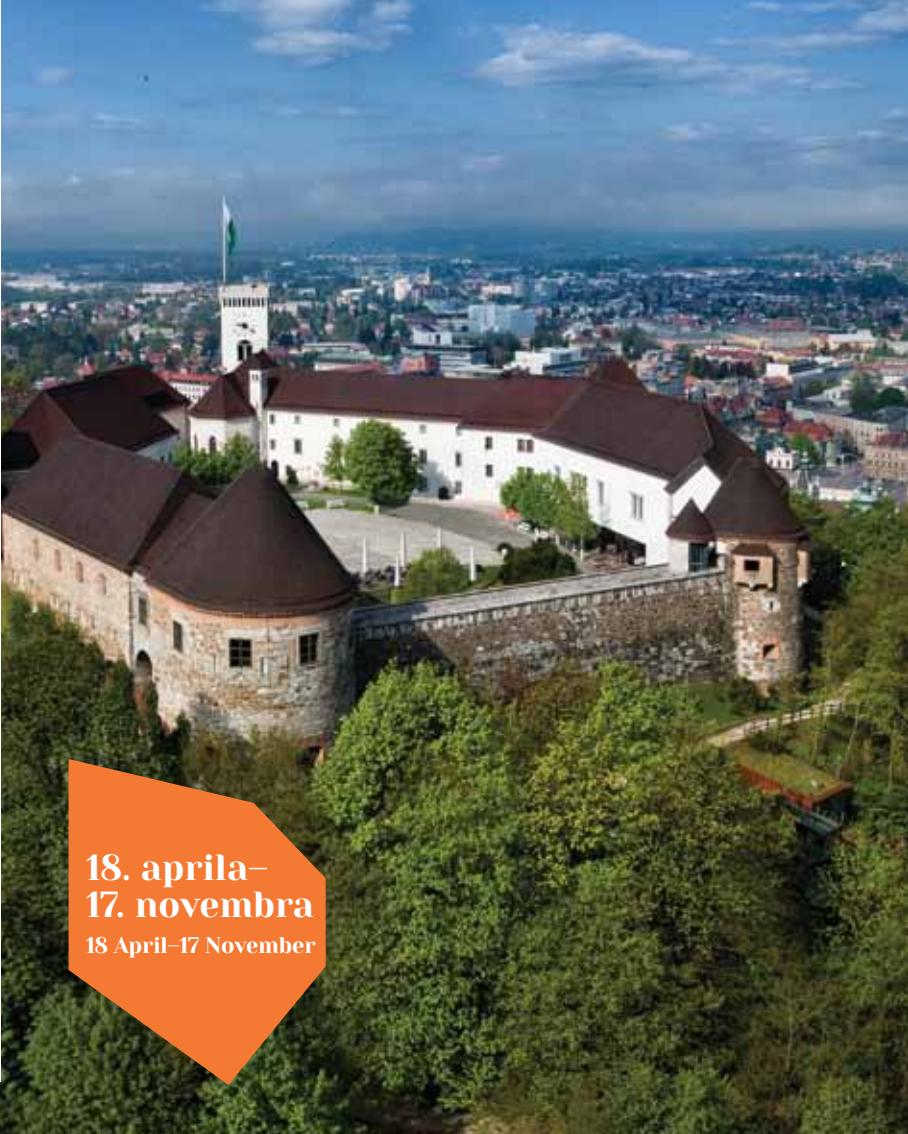
Castles have long stirred the human imagination, often in connection with various legends. In the Middle Ages and the Early Modern Period, however, they had very specific functions. They were the homes of nobles and centres of power,

they protected cities and lands, and so on. The central thematic exhibition in 2019, Castles in the Slovenian Lands, reveals Slovenia as a land of castles. Among other things, it highlights some typical examples of castles found in the Slovenian area, presenting their role in a certain period, their inhabitants and castle life. The exhibition also sheds light on those architectural elements without which a castle in the late Middle Ages cannot be imagined.

kje/where Kazemate/Casemate

kdaj/when 18. aprila–17. novembra/18 April–17 November

vstopnina/admission



**18. aprila–
17. novembra**
18 April–17 November

Spremljevalni program razstave Gradovi na Slovenskem/Accompanying Programme of the Exhibition Castles in the Slovenian Lands

Voden ogled po razstavi Gradovi na Slovenskem/Guided Tour of the Exhibition Castles in the Slovenian Lands

za odrasle/for adults

kdaj/when Po najavah v času trajanja razstave/By arrangement during the exhibition

vstopnina/admission

Strokovni voden ogled razstave s kustosom dr. Igorjem Sapačem/Expert Guided Tour of the Exhibition with Curator Dr Igor Sapač

kje/where Kazemate/Casemate

kdaj/when 5. junija in 23. oktobra/5 June and 23 October

Ura/Hour 18.00/6.00 pm

vstopnina/admission

Cikel tematskih strokovnih predavanj s kustosom dr. Igorjem Sapačem/Cycle of Thematic Expert Lectures with Curator Dr Igor Sapač

► **13. marca/13 March**

Evropski gradovi/European Castles

► **20. marca/20 March**

Srednjeveške grajske stavbe v Sloveniji/Medieval Castle Buildings in Slovenia

► **28. marca/28 March**

Grajske stavbe novega veka v Sloveniji/Castle Buildings in the Early Modern Period in Slovenia

kje/where Grajsko gledališče/Castle Theatre

kdaj/when 18.00/6.00 pm

vstopnina/admission

Humorna pogovorna večera/Humorous Conversation Evenings

► **17. oktobra/17 October**

Habsburžani in drugi plemeniti rodbinariji, o plemiških rodbinah na Slovenskem in v popularni kulturi z **Boštjanom Gorencem - Pižamo, Anžetom Tomičem, Romanom Vučajnkom/**

The Habsburgs and Other Noble Clans, about noble clans in the Slovenian lands and in popular culture, with **Boštjan Gorenc-Pižama, Anže Tomić, Roman Vučajnk**

► **14. novembra/14 November**

Gradovi, donžoni, bastije in bergfridi, o zgodovini Ljubljanskega gradu in drugih gradov, dejanskih, literarnih in filmskih z **Boštjanom Gorencem - Pižamo, Anžetom Tomičem ter skrivnostnim gostom/**

Castles, Dungeons, Bastions and Bergfries, about the history of the Ljubljana Castle and other castles, actual, literary and cinematographic, with **Boštjan Gorenc-Pižama, Anže Tomić and a mystery guest**

kje/where Grajsko gledališče/Castle Theatre

kdaj/when 18.00/6.00 pm

vstopnina/admission

Friderik Prvi – pregnana podgana in njegova ukana/Friderik the First – A rascal Rat and His Trap

voden ogled/guided tour

za otroke od 5. leta dalje/for children aged 5 and older

kdaj/when Po najavah v času trajanja razstave/By arrangement during the exhibition

vstopnina/admission

Alan Hranitelj

kostumografska in scenografska razstava/
costume and scenery exhibition

Ustvarjalni podvigi kostumografa Alana Hranitelja se prepletajo na področjih opere, gledališča in filma, tako doma kot v tujini. Sodeluje z najpomembnejšimi in najbolj uveljavljenimi ustanovami po svetu. Pregledna predstavitev njegovega opusa iz zadnjih desetih let je zasnovana v treh sklopih. Prvi predstavlja izbor kostumov iz domačih in tujih gledaliških in opernih predstav, drugi je kontekstualno postavljen v notranjost »pop-art omare«, v kateri so kreacije predstavljene na torzih človeških teles, tretji sklop pa je posvečen domišljiskemu svetu.

The creative accomplishments of costume designer Alan Hranitelj, who collaborates with the most important and renowned institutions in the world, are intertwined in the fields of opera, theatre and film, both in Slovenia and abroad. The comprehensive presentation of his opus from the last ten years is organised into three sections. The first presents a selection of costumes from Slovenian and foreign theatrical and opera performances; the second is contextually

established in the interior of a "pop-art wardrobe", in which the creations are presented on torsos of human bodies; and the third is devoted to the imaginary world.

kje/where Palacij in Stanovska dvorana/
Palatium and Estates Hall

kdaj/when 5. julija–8. septembra/5 July–
8 September

vstopnina/admission



5. julija–
8. septembra
5 July–8 September

Matjaž Krivic

Litij, gonilo 21. stoletja/

Lithium, the Driving Force of the 21st Century

fotografska razstava/photographic exhibition

Projektu Litij, gonilo 21. stoletja se fotograf Matjaž Krivic skupaj z Boštjanom Videmškom v zadnjem obdobju intenzivno posveča na svojih potovanjih po svetu; zanima ga vse, od pridobivanja te surovine v rudnikih na slanišču Salar de Uyuni, visoko v bolivijskih Andih, kjer so največje potrjene rezerve litija na svetu, do proizvodnje končnih izdelkov, katerih skupni imenovalec so baterije – vzrok za to, da je trg litija vse večji. Projekt pripoveduje zgodbo o prihodnosti, ki se odvija pred našimi očmi, ter razkriva tveganja, ki so povezana s pridobivanjem tako imenovane čiste energije.

Together with Boštjan Videmšek, Krivic has been intensively devoting himself to the project Lithium, the Driving Force of the 21st Century on his travels around the world. He is interested in everything from the acquisition of this raw material in the salt mines of Salar de Uyuni, high

in the Bolivian Andes, where the largest confirmed reserves of lithium in the world are found, to the production of finished products, whose common denominator is the battery – the reason for the rapid expansion of the market for lithium. The project tells the story of the future as it unfolds before our eyes, and reveals the risks associated with the acquisition of so-called clean energy.

kje/where Grajski drevored/Castle Avenue

kdaj/when 20. junija–13. oktobra/20 June–13 October

vstop prost/free admission



20. junija–
13. oktobra

20 June–13 October

Eva Petrič

TRANShomoPLANTATION

multimedija razstava/multimedia exhibition

kje/where Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

kdaj/when 17. januarja–24. marca/17 January–24 March

vstop prost/free admission

Dušan Kirbiš

Razstava o sliki/Exhibition on the Painting

slikarska razstava/painting exhibition

V sodelovanju z Društvom likovnih umetnikov Ljubljana/in cooperation with the Ljubljana Fine Artists Society

kje/where Kazemate/Casemate

kdaj/when 7. februarja–31. marca/7 February–31 March

vstop prost/free admission

Edi Šelhaus

Fotografski utrinki/ Photographic Highlights

fotografska razstava/photographic exhibition

V sodelovanju z Muzejem novejše zgodovine Slovenije/in cooperation with the Slovenian National Museum of Contemporary History

kje/where Galerija »S«/”S“ Gallery

kdaj/when 21. februarja–14. aprila/21 February–14 April

vstop prost/free admission

Andreja Peklar

Svetloba-Tema-Svetloba/Light-Dark-Light

razstava ilustracij/exhibition of illustrations

V sodelovanju z Društvom likovnih umetnikov Ljubljana/in cooperation with the Ljubljana Fine Artists Society

kje/where Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

kdaj/when 28. marca–26. maja/28 March–26 May

vstop prost/free admission

Jelka Reichman

Dvanajst slonov/Twelve Elephants

razstava ilustracij/exhibition of illustrations

V sodelovanju z založbo Mladinska knjiga d. d./In cooperation with publisher Mladinska knjiga d. d.

kje/where Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

kdaj/when 30. maja–15. septembra/30 May–15 September

vstop prost/free admission

Zoran Smiljanić

Ilustrirana Ustava Republike Slovenije/Illustrated Constitution of the Republic of Slovenia

razstava stripa/comic strip exhibition

V sodelovanju s Strip.art.nico BUCH/in cooperation with Strip.art.nica BUCH

kje/where Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

kdaj/when 19. septembra–3. decembra/19 September–3 December

vstop prost/free admission

Neznana Ljubljana/ Unknown Ljubljana

fotografska razstava/photographic exhibition

V sodelovanju z National Geographicom Slovenija/in cooperation with National Geographic Slovenia

kje/where Galerija »S«/”S“ Gallery

kdaj/when 17. oktobra 2019–12. januarja 2020/17 October 2019–12 January 2020

vstop prost/free admission

Andreja Peklar

Dobrodelna razstava novoletnih okraskov/ Charity Exhibition of New Year's Decorations

kje/where Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

kdaj/when 5. decembra 2019–5. januarja 2020/5 December 2019 –5 January 2020

vstop prost/free admission





... In še več pestrega grajskega dogajanja .../ ... And even more diverse castle events ...

Grajska brałnica/ Castle Reading Corner

Grajska brałnica je prijeten in miren kotiček v varnem zavetju grajskih zidov, obdana z zelenjem in namenjena tako domačim kot tujim obiskovalcem Ljubljanskega gradu. Vabljeni vsi ljubitelji brezplačnega branja, listanja knjig in sprostivite.

The Castle Reading Corner is a pleasant and quiet corner in the safe embrace of the castle walls, surrounded by greenery and intended for both Slovenian and foreign visitors to the Ljubljana Castle. Reading enthusiasts are warmly invited to enjoy free reading and browsing of books in relaxing surroundings.

kje/where Obrambni jarek pod Grajskim mostom/Defensive moat under the castle bridge

kdaj/when Vsak sončni konec tedna med junijem in avgustom/Every sunny weekend from June to August

ura/hour 11.00–20.00/11.00 am–8.00 pm

vstop prost/free admission

Tečaj kaligrafije/ Calligraphy Course

tečaj lepopisja v štirih delih/
a handwriting course in four
parts

Pisava je poleg kolesa eno največjih odkritij človeštva. Čudovita zgodba o kaligrafiji – umetnosti lepopisja sega več kot tisočletje nazaj. Je zavidljiva spretnost, ki so jo v srednjem veku obvladali le redki, a zato takrat tem bolj cenjeni posamezniki. Vabljeni, delček te zgodbe lahko postanete tudi vi!

Along with the wheel, writing is one of the greatest discoveries of humanity. The wonderful story of calligraphy – the art

of handwriting – dates back more than a millennium. It is an enviable skill that was rarely mastered in the Middle Ages and therefore highly valued. You are warmly invited to become a part of this story!

Termini/Dates

- 22. in 29. januarja/22 and 29 January,
- 5. in 12. februarja/ 5 and 12 February
in/and
- 12., 19. in 26. novembra/12, 19 and 26 November,
- 3. decembra/3 December

ura/hour 17.00/5.00 pm

vstopnina/admission



Prešernov dan in Ta veseli dan kulture/ Prešeren Day and That Happy Day of Culture

dneva odprtih vrat/open house

Ob obletnici smrti in rojstva našega največjega slovenskega pesnika Franceta Prešerna – v počastitev njegovega spomina – vsako leto na gradu na široko odpremo vrata za vse kulturne sladokusce; v teh dneh so brezplačno na ogled stalni razstavi Slovenska zgodovina in Lutkovni muzej, Virtualni grad, Razgledni stolp in udeležba na različnih vodenih ogledih.

On the anniversary of the death and birth of the greatest Slovenian poet France

Prešeren – in honour of his memory – every year the castle opens its doors widely to all connoisseurs of culture. On these days, visitors are offered free entry to the Permanent Exhibition of Slovenian History, the Museum of Puppetry, the Virtual Castle and the Viewing Tower, as well as the possibility to participate in various guided tours free of charge.

kdaj/when

- 8. februarja/8 February: Prešernov dan, od 10.00 do 18.00/Prešeren Day, from 10.00 am to 6.00 pm
- 3. decembra/3 December: Ta veseli dan kulture, od 10.00 do 20.00/That Happy Day of Culture, from 10.00 am to 8.00 pm

prost vstop/free admission

Grajski piskači/ Castle Pipers

Grajski piskači obujajo navado mestnih piskačev, ki so v novem veku vsak dan ob 11. uri iz nekdanjega Stolpa piskačev zatrobili na tri pozavne in kornet ter meščanom tako naznanih, da se bliža 12. ura – ura kosila.

The Castle Pipers revive the custom of the city pipers who, in the Early Modern Period, sounded on three trombones

and a cornet at 11.00 am from the former tower, alerting the townspeople that midday – lunchtime – was approaching.

kje/where Razgledni stolp/Viewing Tower

kdaj/when Vsaka sobota od junija do septembra/Every Saturday from June to September

ura/hour 11.30/11.30 am

Beležka/ Notes

Prodaja vstopnic/ Ticket Sales

Prodajna mesta na Ljubljanskem gradu, spodnja postaja vzpenjače, recepcija Hostla Celica, na www.ljubljanskigrad.si ter na vseh prodajnih mestih www.mojekarte.si. /Ljubljana Castle sales points, the lower funicular station, Hostel Celica reception, www.ljubljanskigrad.si and all www.mojekarte.si sales points.

Več informacij na/ More information is available at:



V sodelovanju z/
In cooperation with:



www.ljubljanskigrad.si

Info center

+386 (0)1 306 42 93

+386 (0)51 381 690

info-center@ljubljanskigrad.si



Za obisk dogodkov na Ljubljanskem gradu
priporočamo vožnjo s tirno vzpenjačo./
We recommend that visitors use the funicular
railway to attend events at the Ljubljana Castle.

Ljubljanski grad si pridržuje pravice do sprememb
v programu./The Ljubljana Castle reserves the right to
change the programme.

Izdal/Published by: Ljubljanski grad, december 2018 //
Priprave/Prepared by: služba za program, trženje in odnose
z javnostmi/Department for the Programme, Marketing
and Public Relations // Uredila/Editor: Janja Rozman
// Jezikovni pregled/Language Editing: Dušanka Pene
// Prevod/Translation: Neville Hall // Foto/Photo: Bojan
Stepančič, Arne Hodalič, Anže Vrabl, Samantha Kandinsky,
Jaka Vinšek, Matjaž Krivc, Dejan Habicht, Artur Rimbaud,
arhiv LG // Obliskovanje/Design: Planar, d.o.o.